

# Báo Cáo Nghi Ngờ Bạo Hành và Bỏ Bê

Office of District Operations  
MONTGOMERY COUNTY PUBLIC SCHOOLS  
Rockville, Maryland 20850

MCPS Form 335-44  
Tháng 8, 2024

**HƯỚNG DẪN:** Một báo cáo bằng miệng **phải được tiến hành ngay lập tức** đến Child Welfare Services (Dịch vụ Phúc lợi Trẻ em), Montgomery County Department of Health and Human Services (DHHS - Sở Y Tế Xã Hội Quận Montgomery), (thường được biết là Child Protective Services (CPS-Dịch vụ Bảo Vệ Nhi Đồng), tại **240-777-4417**. Đối với những người lớn dễ bị xâm hại, xin gọi Adult Protective Services (APS- Dịch vụ Bảo Vệ Người Lớn) tại **240-777-3000**. **Nếu đây là khẩn cấp, yêu cầu gọi 911 liên tục thì.** Nếu nghi ngờ sự lạm dụng hoặc bỏ bê liên quan đến tấn công tình dục, hãy gọi cho Emergency Communications Center- Trung tâm Liên lạc Khẩn cấp (ECC) tại **240-683-1600**. Xin điền và nộp báo cáo bằng văn bản trong vòng **48 tiếng**.

**NEU CO BAT CUP LUONG LUY NAO VE VIỆC CÓ NÊN HAY KHÔNG NÊN BÁO CÁO SỰ BẠO HÀNH HAY BỎ BÊ, LUÔN NÊN NGHIÊNG VỀ PHÍA BÁO CÁO.**

Nhân viên, người trong hợp đồng, hay tình nguyện viên MCPS không được thăm vấn hay thu thập lời khai viết tay từ bất cứ ai được cho là nạn nhân, người chứng, hay người phạm tội.

## PHẦN I—DO NGƯỜI BÁO CÁO BẰNG MIỆNG HAY BẰNG VĂN BẢN HOÀN TẤT

Tên \_\_\_\_\_ Chức Vụ \_\_\_\_\_  
Tên Trường \_\_\_\_\_ Email: \_\_\_\_\_  
Địa Chỉ Trường \_\_\_\_\_ Điện Thoại Trường \_\_\_\_\_  
Số Nhà và Đường \_\_\_\_\_ Thành phố \_\_\_\_\_ Tiểu bang \_\_\_\_\_ Zip \_\_\_\_\_

## PHẦN II—CHI TIẾT VỀ EM TRẺ HAY VỀ NGƯỜI LỚN DỄ BỊ XÂM HẠI (NẾU NGƯỜI BÁO CÁO BIẾT)

Đánh dấu vào loại quan tâm: (ghi những gì áp dụng)  Lạm dụng (Ghi rõ:  Thân thể  Tình dục  Bỏ bê  Tổn thương Tinh thần

Ngày Sinh của Em trẻ \_\_\_\_/\_\_\_\_/\_\_\_\_ Tuổi \_\_\_\_\_

**Nếu nghi ngờ lạm dụng tình dục, hiệu trưởng/giám thị phải gọi ngay cho Emergency Communications Center (ECC), MCPD, tại 240-683-1600.**

Tên em Trẻ \_\_\_\_\_ Giới tính:  Nữ  Nam Chủng tộc \_\_\_\_\_ Lớp \_\_\_\_\_

Địa Chỉ \_\_\_\_\_

Anh Chị Em (nếu biết) \_\_\_\_\_  
Tên Tuổi Trường Đang Học \_\_\_\_\_ Tên Tuổi Trường Đang Học \_\_\_\_\_  
Tên Tuổi Trường Đang Học \_\_\_\_\_ Tên Tuổi Trường Đang Học \_\_\_\_\_

## PHẦN III—NHỮNG NGƯỜI CÓ TRÁCH NHIỆM TRÔNG NOM EM TRẺ HAY NGƯỜI LỚN DỄ BỊ XÂM HẠI (NẾU NGƯỜI BÁO CÁO BIẾT)

Tên của người lớn chịu trách nhiệm về em trẻ sống tại địa chỉ hiện tại: \_\_\_\_\_ Tên của người lớn chịu trách nhiệm về em trẻ sống tại địa chỉ hiện tại: \_\_\_\_\_

Sự Liên Hệ:  Mẹ  Cha  Giám hộ  
Khác \_\_\_\_\_

Điện thoại #1 \_\_\_\_\_ - \_\_\_\_\_ - \_\_\_\_\_ Điện thoại #2 \_\_\_\_\_ - \_\_\_\_\_ - \_\_\_\_\_

Điện thoại #3 \_\_\_\_\_ - \_\_\_\_\_ - \_\_\_\_\_

Sự Liên Hệ:  Mẹ  Cha  Giám hộ  
Khác \_\_\_\_\_

Điện thoại #1 \_\_\_\_\_ - \_\_\_\_\_ - \_\_\_\_\_ Điện thoại #2 \_\_\_\_\_ - \_\_\_\_\_ - \_\_\_\_\_

Điện thoại #3 \_\_\_\_\_ - \_\_\_\_\_ - \_\_\_\_\_

**PHẦN IV—BẢN CHẤT CỦA SỰ TỔN THƯƠNG HAY MỐI QUAN TÂM (Quan trọng: Điều tra để xác định sự xác thực của trường hợp nghi ngờ bạo hành hay bỏ bê KHÔNG phải là nhiệm vụ của bất cứ nhân viên, người trong hợp đồng, hay tình nguyện viên nào của MCPS.)** Dùng mẫu MCPS Form 336-01: Phần Bổ Sung cho Các Đơn MCPS, nếu cần thiết. Để có thêm thông tin, xin xem Chính Sách của Hội Đồng Giáo Dục JHC và Quy Định của MCPS JHC-RA.

**Yêu cầu mô tả lý do của sự lo lắng và cho biết cách quý vị nhận thức được tình huống đưa đến nghi ngờ là trẻ em hay người lớn dễ bị tổn thương có thể là nạn nhân của lạm dụng hay bị bỏ rơi. Bao gồm thông tin về những tổn thương hiện tại, nếu thích hợp.**

Cung cấp thông tin liên quan đến các tổn thương trước hay tình trạng lạm dụng hay bỏ bê của em trẻ này hay người lớn dễ bị xâm hại hay những người khác trong hoàn cảnh gia đình này, bao gồm sự dính dáng trước với CPS hay APS:

## PHẦN V—HOÀN TẤT THÔNG TIN CẦN THIẾT DƯỚI ĐÂY

Ngày Báo cáo bằng Miệng \_\_\_\_/\_\_\_\_/\_\_\_\_ Giờ Báo cáo: \_\_\_\_ a.m./p.m.

Tên của Nhân viên CPS hay APS mà đã nhận Báo cáo bằng Miệng. (YÊU CẦU VIẾT CHỮ IN) \_\_\_\_\_

Ngày và Giờ Hiệu trưởng/Giám thị được Báo cáo. Ngày \_\_\_\_/\_\_\_\_/\_\_\_\_ Giờ \_\_\_\_:\_\_\_\_ a.m./p.m.

Ngày mẫu Đơn này được Gửi đến CPS hay APS \_\_\_\_/\_\_\_\_/\_\_\_\_ Chữ ký của Người Báo cáo \_\_\_\_\_

### DISTRIBUTION:

**COPY 1: CPS, DHHS, 1301 Piccard Drive, Rockville, MD 20850, Phone: 240-777-4417; or APS, DHHS, 401 Hungerford Drive, 3rd Floor, Rockville, MD 20850, Phone: 240-777-3000**

**COPY 2: MCPS Systemwide Child Abuse Contact, Office of District Operations, 15 West Gude Drive, Suite 200, Phone: 240-740-3215**

**COPY 3: Office of the State's Attorney for Montgomery County, County Office Building, 50 Maryland Avenue, 5<sup>th</sup> Floor, Rockville, MD 20850;**

**COPY 4: Special Victims Investigations Division, Montgomery County Police Department, 7300 Calhoun Place, Suite 300, Rockville, MD 20855.**

Những báo cáo nghi ngờ trường hợp lạm dụng và bỏ bê chứa đựng thông tin kín đáo mà không có thể phổ biến, phân phát, hay sao chép lại trừ khi được hướng dẫn ở trên. Tiết lộ, sao chép, phân phát, hay thực hiện bất cứ hành động nào dựa vào nội dung của thông tin này đều bị nghiêm cấm.

**NẾU CÓ BẤT CỨ LƯƠNG LỰ NÀO VỀ CÓ NÊN HAY KHÔNG NÊN BÁO CÁO SỰ BẠO HÀNH HAY BỎ BÊ, LUÔN NÊN NGHIÊNG VỀ PHÍA BÁO CÁO.**

### **CÁC ĐỊNH NGHĨA**

**Bạo hành là:**

1. **Bất cứ tổn thương thân thể**, không nhất thiết là phải nhìn thấy được, hay tổn thương tinh thần nào của một đứa trẻ hay một người lớn để bị xâm hại, bởi bất cứ người nào mà có quyền bảo hộ hoặc có trách nhiệm săn sóc hay trông coi thường xuyên hay tạm thời một đứa trẻ hay một người lớn để bị xâm hại, trong những hoàn cảnh mà cho thấy rằng sức khỏe hay sự an lạc của đứa trẻ hay người lớn để bị xâm hại ấy đang bị tổn hại, hay có nguy cơ rõ ràng bị tổn hại.
2. **Bất cứ hành vi tình dục nào** (dù là có gây tổn thương thân thể hay không) liên quan đến quấy nhiễu hay lạm dụng tình dục, bao gồm nhưng không chỉ giới hạn trong loạn dâm, hiếp dâm, hay sách nhiễu tình dục ở bất cứ mức độ nào, hành vi tính dục đồng tính hay phi tự nhiên hay đồi bại với một đứa trẻ hay một người lớn để bị xâm hại do bất cứ người nào mà có quyền bảo hộ hoặc có trách nhiệm săn sóc hay trông coi thường xuyên hay tạm thời một đứa trẻ hay một người lớn để bị xâm hại. Quấy nhiễu hay lạm dụng tình dục bao gồm, nhưng không giới hạn trong, tiếp xúc hay tiến hành với em trẻ hay người lớn để bị xâm hại, chẳng hạn phô bày, thị dâm, tán tỉnh, hôn hít, mơn trớn, tội phạm tình dục vào bất cứ mức độ nào, hiếp dâm, thú dâm, mãi dâm, buôn tình dục, hay cho phép, khuyến khích hay lôi kéo một đứa trẻ hay người để bị xâm hại trong việc trưng bày khiêu dâm, chụp ảnh, quay phim, hay vẽ đứa trẻ hay người lớn để bị xâm hại như luật pháp ngăn cấm, hay cho phép một đứa trẻ hay một người lớn để bị xâm hại sống cùng hay sống trong sự có mặt thường xuyên của người phạm tội tình dục đã đăng ký.

**Em trẻ** nói về bất cứ học sinh MCPS nào, bất kể tuổi của em, và bất cứ người nào khác dưới tuổi 18. Tuy luật Maryland thường không trừng phạt hình sự việc hành hạ hay bỏ bê một em học sinh trên 18 tuổi, MCPS xem hành động như vậy cần được báo cáo dùng cùng phương thức để báo cáo bạo hành hay bỏ bê một trẻ dưới 18 tuổi.

**Tổn thương về tinh thần** là sự suy yếu có thể quan sát, nhận dạng được và ảnh hưởng đáng kể về khả năng tâm thần hay tâm lý của một em trẻ hay người lớn để bị tổn thương hoạt động do hành vi của bất kỳ người nào có quyền chăm sóc tạm thời hay thường trực có trách nhiệm chăm sóc hay giám sát em trẻ hay người lớn để bị tổn thương.

**Bỏ bê** là bỏ mặc một em trẻ hay một người lớn để bị xâm hại không có ai trông coi hoặc không thực hiện việc chăm sóc hay chú tâm đúng mức cho một em trẻ hay một người lớn để bị xâm hại bởi bất cứ phụ huynh, giám hộ, người trong gia đình, hàng xóm, nhân viên, tình nguyện viên hay người trong hợp đồng MCPS, người trong vị thế uy tín, hay bất cứ người nào khác mà có quyền bảo hộ hay trông nom thường xuyên hay tạm thời, hay có trách nhiệm giám sát một em trẻ hay một người lớn để bị xâm hại trong hoàn cảnh mà cho thấy—

- a) rằng sức khỏe hay an lạc của em trẻ hay người lớn để bị xâm hại bị tác hại hay có nguy cơ rõ ràng bị tác hại, hay
- b) tổn thương tinh thần cho em trẻ hay người lớn để bị xâm hại hay một nguy cơ rõ ràng về tổn thương tinh thần.

**Người lớn để bị xâm hại** nói về một người 18 tuổi hay lớn hơn mà cá nhân báo cáo bạo hành hay bỏ bê tin rằng thiếu năng lực thể chất hay tinh thần để lo lắng cho nhu cầu hằng ngày của người lớn để bị xâm hại.

### **NHỮNG YÊU CẦU BÁO CÁO**

1. Chính sách của Hội Đồng Giáo Dục Quận Montgomery là tất cả các nhân viên, người trong hợp đồng, và tình nguyện viên MCPS phải đích thân và trực tiếp báo cáo bất cứ trường hợp nghi ngờ nào về bạo hành hay bỏ bê một đứa trẻ hay một người lớn để bị xâm hại:
  - Dù người được xem là nạn nhân có quen biết với cá nhân báo cáo hay không.
  - Bất cứ khi nào có lý do để tin rằng có việc hành hạ đã xảy ra trong quá khứ, dù cho người được cho là nạn nhân là một người trưởng thành khi sự việc này được đưa ra ánh sáng.
  - Bất kể nơi nào đứa trẻ hay người lớn để bị xâm hại sống và bất kể nơi nào sự bạo hành hay bỏ bê bị nghi ngờ được cho là đã xảy ra.
2. Điều tra để xác định sự xác thực của trường hợp nghi ngờ bạo hành hay bỏ bê KHÔNG phải là nhiệm vụ của bất cứ nhân viên, người trong hợp đồng, hay tình nguyện viên nào của MCPS.
3. Một báo cáo miệng của trường hợp **NGHI NGỜ** bạo hành hay bỏ bê trẻ em phải được thực hiện ngay lập tức:

**ĐỂ BÁO CÁO BẠO HÀNH, BỎ BÊ, VÀ TỔN THƯƠNG TÌNH THẦN TRẺ EM, GỌI: 240-777-4417**

Nha Bảo Vệ Nhi Đồng, Sở Y Tế Xã Hội (24 giờ)

**ĐỂ BÁO CÁO BẠO HÀNH HAY BỎ BÊ NGƯỜI LỚN ĐỂ BỊ XÂM HẠI, GỌI: 240-777-3000**

Dịch vụ Bảo Vệ Người Lớn, Sở Y Tế Xã Hội

**NẾU NGHI NGỜ CÓ BẠO HÀNH TÌNH DỤC, HIỆU TRƯỞNG/GIÁM SÁT VIÊN CŨNG SẼ GỌI: 240-683-1600**

Trung Tâm Liên lạc Khẩn cấp, Sở Cảnh sát Quận Montgomery

4. Một bản báo cáo viết phải được nộp trong vòng 48 tiếng đến CPS hay APS, Sở Y Tế và Xã Hội. Dùng mẫu MCPS Form 335-44, Báo Cáo Nghi Ngờ Bạo Hành và Bỏ Bê. Địa chỉ và phương thức gửi được chỉ định trên mẫu đơn. Không có ngoại lệ đối với yêu cầu này.
5. Tất cả các báo cáo phải được gói trong phong bì thường, dán kín, viết địa chỉ, và ghi mật. Phong bì chứa đựng các báo cáo gửi đến Phòng Hỗ Trợ và Cải Tiến Trường Học sẽ được đặt trong bao chuyển thư thông thường giữa các văn phòng.
6. Theo luật Maryland, bất cứ người nào mà chân thành làm hay tham gia làm một báo cáo về bạo hành hay bỏ bê hay tham gia vào một cuộc điều tra hay một phiên tòa tiếp theo đều được miễn trừ bất cứ trách nhiệm dân sự hay hình phạt hình sự nào mà trong trường hợp khác có thể là hậu quả của việc báo cáo sự bạo hành hay bỏ bê, hay tham gia trong điều tra hay phiên tòa.
7. Bất cứ nhân viên, người trong hợp đồng hay tình nguyện viên MCPS nào, hành động trong tư cách chuyên môn hay dịch vụ của họ cho MCPS, mà nghi ngờ có sự hành hạ và/hay bỏ bê và cố tình không báo cáo, hay cố tình ngăn cản hay gây trở ngại cho việc báo cáo, sẽ chịu kỷ luật tới mức và bao gồm tạm ngưng chức vì hạnh kiểm xấu trong chức vụ, chấm dứt các dịch vụ trong hợp đồng, hay chấm dứt các quyền tình nguyện, tùy trường hợp. Ngoài ra, bất cứ sự chứng thực nào đã được cấp phát dưới quyền hạn của Bộ Giáo Dục Tiểu Bang Maryland hay bởi một hội đồng cấp giấy phép hành nghề hay chứng thực nào khác đều có thể bị đình chỉ hay bị hủy bỏ, dựa trên các tiêu chuẩn của luật Maryland.

**Thêm thông tin phụ trội, xem Board Policy JHC and MCPS Regulation JHC-RA.**